Ps 75

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (With hymns. A Psalm by Asaph. An ode to the Assyrian) | 1 (For the end; among hymns. A Psalm by Asaph. An ode to the Assyrian) | N/A | Skipping for now | Unto the end, among the songs, a Psalm for Asaph, a Song concerning the Assyrian. | Regarding completion. Among hymns. A Psalm. Pertaining to Asaph. An Ode. | For the end, among the Hymns, a Psalm for Asaph; a Song for the Assyrian. | For the End; in hymns; a psalm for Asaph, an ode to the Assyrian. |
| 2 God is known in Judah;  His name is great in Israel. |  |  | 2 God is known in Judah;  His Name is great in Israel. | IN Judah is God known; His Name is great in Israel. | God is known in Judea;  in Israel his name is great. | God is known in Judea: his name is great in Israel. | In Judah God is known;  His name is great in Israel. |
| 3 His sanctuary is in peace,[[1]](#footnote-1)  and His dwelling in Zion. |  |  | 3 His sanctuary was in peace,[[2]](#footnote-2)  and His place of dwelling was in Zion. | And His place hath been at Salem, and His tabernacle in Zion. | And his place was in peace,  and his place of settlement was in Sion. | And his place has been in peace, and his dwelling-place in Sion. | His place was made in peace  And His dwelling in Zion. |
| 4 There He broke the power of the bow,  the shield, and the sword, and war.[[3]](#footnote-3) *(Pause)* |  |  | 4 He broke the power of the bows,  the shield, and the sword, and war there.[[4]](#footnote-4) *(Pause)* | There brake He the power of the bow, the shield and the sword, and the battle. | There he crushed the power of the bows,  shield and sword and war. *Interlude on strings* | There he broke the power of the bows, the shield, and the sword, and the battle. Pause. | There He broke the power of the bows,  Weapon and sword and battle.  (Pause) |
| 5 You enlighten wonderfully  from the eternal mountains.[[5]](#footnote-5) |  |  | 5 You enlighten wondrously  from the eternal mountains.[[6]](#footnote-6) | Thou dost shine wondrously from the everlasting hills. | It is you who gives light marvelously from everlasting mountains. | Thou dost wonderfully shine forth from the everlasting mountains. | You give light wondrously  From the everlasting mountains. |
| 6 All the foolish of heart are troubled;  they sleep their sleep,  and none of the men of wealth  find anything in their hands. |  |  | 6 All the foolish in heart were troubled;  they sleep their sleep,  and none of the men of wealth  find anything in their hands. | All the simple-hearted were troubled, they slept their sleep, and all the men of wealth found nothing in their hands. | All the stupid in heart were troubled;  they slept their sleep and found nothing—  all the men of wealth, with their hands. | All the simple ones in heart were troubled; all the men of wealth have slept their sleep, and have found nothing in their hands. | All the foolish in heart were troubled;  All the men of wealth slept their sleep  And found nothing in their hands. |
| 7 At Your rebuke, O God of Jacob,  the riders of horses sink to sleep. |  |  | 7 At Your rebuke, O God of Jacob,  Those mounted on fell asleep. | At Thy rebuke, O God of Jacob, all those mounted on horse-back slumbered. | At your rebuke, O God of Iakob,  those mounted on horses became drowsy. | At thy rebuke, O God of Jacob, the riders on horses slumbered. | At Your rebuke, O God of Jacob,  Those who mounted horses fell asleep. |
| 8 Terrible are You, and who can resist You  when Your anger is roused? |  |  | 8 You are awesome! who can stand against You  when Your anger is roused? | Thou art terrible, and who may stand against Thee? From that time is Thy wrath. | You—awesome you are!  And who shall withstand you?  From then is your anger. | Thou art terrible; and who shall withstand thee, because of thine anger? | You are fearsome, and who shall stand against You?  From that time on is Your wrath. |
| 9 You make judgment heard from heaven;  earth is scared and silent, |  |  | 9 You made judgment to be heard from heaven;  the earth was afraid and kept silent, | Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth trembled in fear, and was still, | From the sky you made judgment heard;  earth feared and was still, | Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still, | You caused judgment to be heard from heaven;  The earth was afraid, and kept quiet |
| 10 when God rises for judgment  to save all the meek of the earth. *(Pause)* |  |  | 10 when God arose for judgment,  to save all the meek of the earth. *(Pause)* | When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. | when God rose up to establish judgment,  to save all the meek of the earth. *Interlude on strings* | when God arose to judgment, to save all the meek in heart. Pause. | When God arose for judgment,  To save all the gentle on the earth.  (Pause) |
| 11 For the thought of man will confess to You;  and the remains of his thought will keep festival to You.[[7]](#footnote-7) |  |  | 11 For the thought of man will confess to You,  and the remnant of his thought will keep feast to You.[[8]](#footnote-8) | For the thought of man shall turn unto Thee in thanksgiving, and the remainder of the thought shall keep festival unto Thee. | Because human thought will acknowledge you,  and a remnant of thought will celebrate you. | For the inward thought of man shall give thanks to thee: and the memorial of his inward thought shall keep a feast to thee. | For a man shall give thanks to You from his heart,  And he shall celebrate a feast to You with his whole heart. |
| 12 To the Lord our God make your vows and pay them;  let all around Him bring gifts |  |  | 12 Make vows, and pay to the Lord our God;  all around Him will bring gifts | Make a vow unto the Lord our God, and keep it; all that are round about Him shall bring presents, | Make vows, and pay to the Lord your God;  all who are around him will bring gifts | Vow, and pay your vows to the Lord our God; all that are round about him shall bring gifts, even to him that is terrible, | Pray and return to the Lord Your God;  All around Him shall bring gifts |
| 13 to Him Who is terrible and claims the spirits of rulers,  and is terrible to the tyrants[[9]](#footnote-9) of the earth. |  |  | 13 to the awesome One, He who takes away the spirits of rulers,  To the awesome One among the kings[[10]](#footnote-10) of the earth. | Unto Him that is terrible and taketh away the spirits of princes, unto Him that is to be feared among the kings of the earth. | to the one who is awesome  and who cuts off the spirits of rulers,  awesome to the kings of the earth. | and that takes away the spirits of princes; to him that is terrible among the kings of the earth. | To the fearsome One, and to Him who takes away the spirits of rulers,  To the fearsome One among the kings of the earth. |

1. sanctuary: *lit*. place; Cp. Psalm 131:5 and footnote there. Cp. 72:3. [↑](#footnote-ref-1)
2. sanctuary: *lit*. place; Cp. Psalm 131:5 and footnote there. Cp. 72:3. [↑](#footnote-ref-2)
3. Cp. Ps. 45:10; Is. 2:4; 11:9; 65:25; Hos. 2:18; Zac. 9:10. [↑](#footnote-ref-3)
4. Cp. Ps. 45:10; Is. 2:4; 11:9; 65:25; Hos. 2:18; Zac. 9:10. [↑](#footnote-ref-4)
5. Sinai and Zion, Moses and Christ, the Law and the Gospel enlighten the earth. [↑](#footnote-ref-5)
6. Sinai and Zion, Moses and Christ, the Law and the Gospel enlighten the earth. [↑](#footnote-ref-6)
7. ‘Every thought will be confessed to God at judgment. *The remains of thought* is thought brought to purity by what is left of the grace of choice. So far as thought is pure, it shares Your festivity. (St Athanasius. Cp. 1 Cor. 5:8); *Heb*. Surely the wrath of man shall praise thee. [↑](#footnote-ref-7)
8. ‘Every thought will be confessed to God at judgment. *The remains of thought* is thought brought to purity by what is left of the grace of choice. So far as thought is pure, it shares Your festivity. (St Athanasius. Cp. 1 Cor. 5:8); *Heb*. Surely the wrath of man shall praise thee. [↑](#footnote-ref-8)
9. tyrants: *or* kings. [↑](#footnote-ref-9)
10. tyrants: *or* kings. [↑](#footnote-ref-10)